



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

VOLUREX

PARTIE DOSAGE / PROPORTIONING PART DOSIERUNGSTEIL / PARTE DOSIFICACIÓN

25 # 104 471	100 # 104 198
50 # 104 357	150 # 104 057
300 # 105 157	

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 574.045.110 - 1706

Date / Datum / Fecha : 12/06/17

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula : 09/03/17

Modif. / Änderung : Volurex 25, 50, 100, 150 Ind / Pos 2A, 2B, 2C, 2D, 2E, 2F, 2G, 2H, 9, 14 → NC / NS
+ Volurex 300 Ind / Pos 2I, 2J, 14 → NC / NS

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

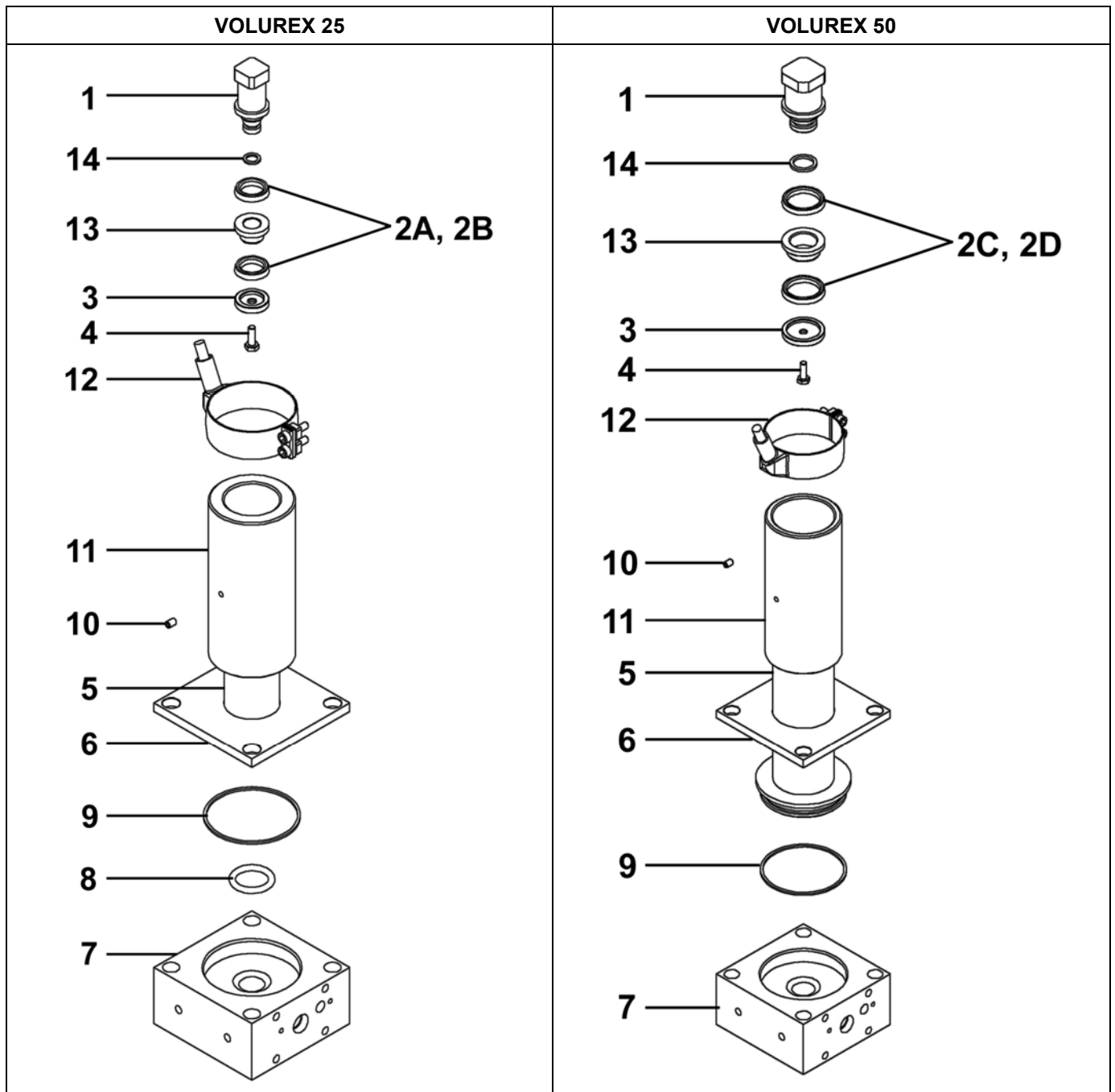
ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. VUE ECLATEE - EXPLODED VIEW - SPRENGZEICHNUNG - DIBUJO

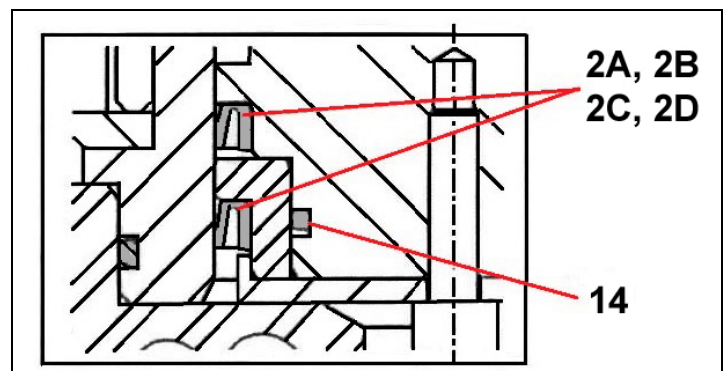


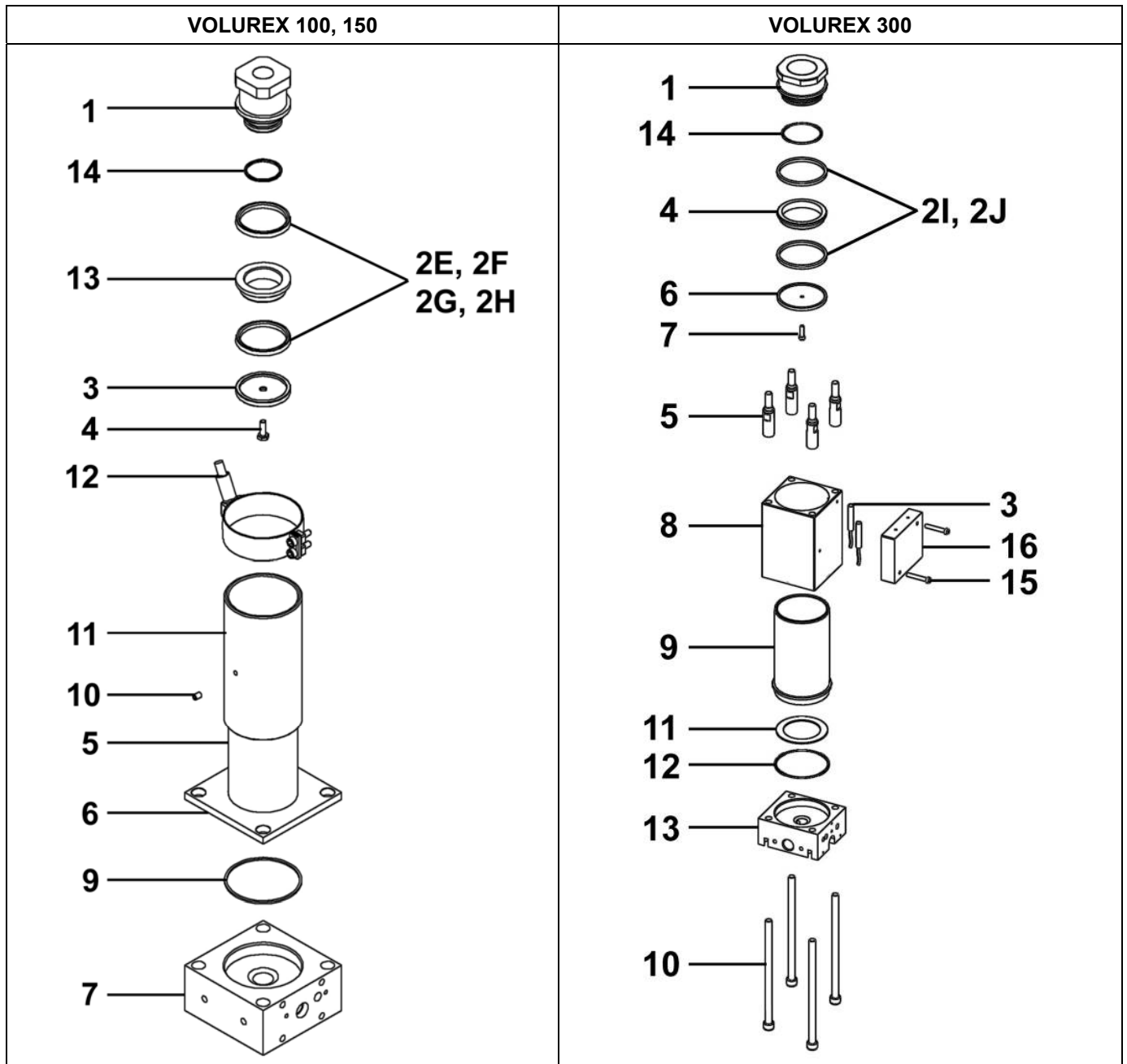
Montage des joints de piston (Ind. 2A, 2B, 2C, 2D & 14)

Assembly of piston seals (Ind. 2A, 2B, 2C, 2D & 14)

Montage der Kolbendichtungen (Pos. 2A, 2B, 2C, 2D & 14)

Montaje de las juntas de pistón (Ind. 2A, 2B, 2C, 2D & 14)



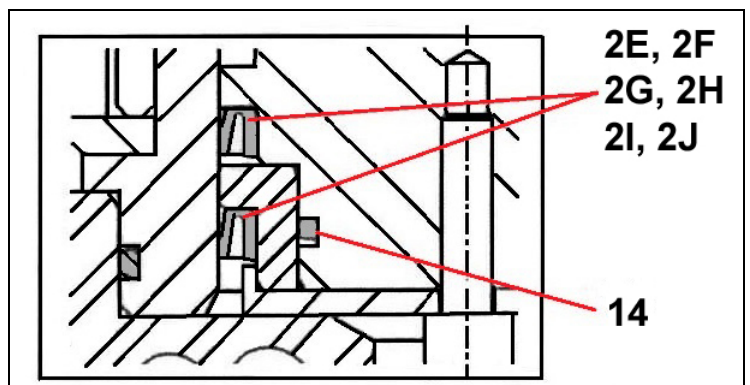


Montage des joints de piston (Ind. 2E, 2F, 2G, 2H, 2I, 2J & 14)

Assembly of piston seals (Ind. 2E, 2F, 2G, 2H, 2I, 2J & 14)

Montage der Kolbendichtungen (Pos. 2E, 2F, 2G, 2H, 2I, 2J & 14)

Montaje de las juntas de pistón (Ind. 2E, 2F, 2G, 2H, 2I, 2J & 14)



2. NOMENCLATURES - SPARE PARTS' LIST - ERSATZTEILLISTE - NOMENCLATURAS

VOLUREX 25	PARTIE DOSAGE / PROPORTIONING PART DOSIERUNGSTEIL / PARTE DOSIFICACIÓN	# 104 471
-------------------	---	------------------

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	208 476	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*2A	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
*2B	NC / NS	Joint PU 95A	PU 95A Seal	Dichtung PU 95A	Junta PU 95A	2
3	208 480	Rondelle de butée	Stop washer	Anschlagscheibe	Arandela de tope	1
4	88 014	Vis HM 4x12	Screw, model HM 4x12	Schraube, HM 4x12	Tornillo, tipo HM 4x12	1
5	208 477	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
6	208 478	Contre-plaque	Counter flange	Gegenplatte	Contra placa	1
7	207 716	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
8	909 130 521	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
9	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
10	930 173 097	Vis HC 4x6	Screw, model HC 4x6	Schraube, HC 4x6	Tornillo, tipo HC 4x6	1
11	208 481	Fourreau	Sleeve	Hülse	Manguito	1
*12	91 066	Collier chauffant (140W - 230V)	Heater collar (140W - 230V)	Bandheizkörper (140W - 230V)	Collar (140W - 230V)	1
13	208 479	Bague épaulée	Ledge bush	Anschlagring	Anillo espaldón	1
14	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
-	88 010	Vis HM 4x16	Screw, model HM 4x16	Schraube, HM 4x16	Tornillo, tipo HM 4x16	1
*	104 472	Pochette de joints (ind. 2x2A, 8, 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2A, 8, 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2A, 8, 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2A, 8, 9, 14)	1
*	104 492	Pochette de joints (ind. 2x2B (PU 95A), 8, 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2B (PU 95A), 8, 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2B (PU 95A), 8, 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2B (PU 95A), 8, 9, 14)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	208 262	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*2C	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
*2D	NC / NS	Joint PU 95A	PU 95A Seal	Dichtung PU 95A	Junta PU 95A	2
3	208 263	Rondelle de butée	Stop washer	Anschlagscheibe	Arandela de tope	1
4	88 014	Vis HM 4x12	Screw, model HM 4x12	Schraube, HM 4x12	Tornillo, tipo HM 4x12	1
5	208 260	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
6	208 261	Contre-plaque	Counter flange	Gegenplatte	Contra placa	1
7	207 716	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
9	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
10	930 173 097	Vis HC 4x6	Screw, model HC 4x6	Schraube, HC 4x6	Tornillo, tipo HC 4x6	1
11	208 305	Fourreau	Sleeve	Hülse	Manguito	1
*12	91 066	Collier chauffant (140W - 230V)	Heater collar (140W - 230V)	Bandheizkörper (140W - 230V)	Collar (140W - 230V)	1
13	207 710	Bague épaulée	Ledge bush	Anschlagring	Anillo espaldón	1
14	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
-	88 010	Vis HM 4x16	Screw, model HM 4x16	Schraube, HM 4x16	Tornillo, tipo HM 4x16	1
*	104 362	Pochette de joints (ind. 2x2C, 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2C, 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2C, 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2C, 9, 14)	1
*	104 568	Pochette de joints (ind. 2x2D (PU 95A), 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2D (PU 95A), 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2D (PU 95A), 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2D (PU 95A), 9, 14)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	207 899	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*2E	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
*2F	NC / NS	Joint PU 95A	PU 95A Seal	Dichtung PU 95A	Junta PU 95A	2
3	207 903	Rondelle de butée	Stop washer	Anschlagscheibe	Arandela de tope	1
4	88 014	Vis HM 4x12	Screw, model HM 4x12	Schraube, HM 4x12	Tornillo, tipo HM 4x12	1
5	207 900	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
6	207 901	Contre-plaque	Counter flange	Gegenplatte	Contra placa	1
7	207 716	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
9	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
10	930 173 097	Vis HC 4x6	Screw, model HC 4x6	Schraube, HC 4x6	Tornillo, tipo HC 4x6	1
11	208 310	Fourreau	Sleeve	Hülse	Manguito	1
*12	91 067	Collier chauffant (160W - 230V)	Heater collar (160W - 230V)	Bandheizkörper (160W - 230V)	Collar (160W - 230V)	1
13	207 902	Bague épaulée	Ledge bush	Anschlagring	Anillo espaldón	1
14	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
-	88 010	Vis HM 4x16	Screw, model HM 4x16	Schraube, HM 4x16	Tornillo, tipo HM 4x16	1
*	104 299	Pochette de joints (ind. 2x2E, 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2E, 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2E, 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2E, 9, 14)	1
*	104 279	Pochette de joints (ind. 2x2F (PU 95A), 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2F (PU 95A), 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2F (PU 95A), 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2F (PU 95A), 9, 14)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*1	207 711	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*2G	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
*2H	NC / NS	Joint PU 95A	PU 95A Seal	Dichtung PU 95A	Junta PU 95A	2
3	207 715	Rondelle de butée	Stop washer	Anschlagscheibe	Arandela de tope	1
4	88 014	Vis HM 4x12	Screw, model HM 4x12	Schraube, HM 4x12	Tornillo, tipo HM 4x12	1
5	207 712	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
6	207 713	Contre-plaque	Counter flange	Gegenplatte	Contra placa	1
7	207 716	Corps	Body	Korper	Cuerpo	1
9	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
10	930 173 097	Vis HC 4x6	Screw, model HC 4x6	Schraube, HC 4x6	Tornillo, tipo HC 4x6	1
11	208 315	Fourreau	Sleeve	Hülse	Manguito	1
*12	91 068	Collier chauffant (160W - 230V)	Heater collar (160W - 230V)	Bandheizkörper (160W - 230V)	Collar (160W - 230V)	1
13	207 714	Bague épaulée	Ledge bush	Anschlagring	Anillo espaldón	1
14	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM O'Ring	Junta FPM	1
-	88 010	Vis HM 4x16	Screw, model HM 4x16	Schraube, HM 4x16	Tornillo, tipo HM 4x16	1
*	104 298	Pochette de joints (ind. 2x2G, 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2G, 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2G, 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2G, 9, 14)	1
*	104 268	Pochette de joints (ind. 2x2H (PU 95A), 9, 14)	Package of seals (ind. 2x2H (PU 95A), 9, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2H (PU 95A), 9, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2H (PU 95A), 9, 14)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	209 555	Piston	Piston	Kolben	Pistón	1
*2I	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	2
*2J	NC / NS	Joint PU 95A	PU 95A Seal	Dichtung PU 95A	Junta PU 95A	2
3	204 280	Résistance (125W 230V)	Heating resistor (125W 230V)	Heizwiderstand (125W 230V)	Resistencia (125W 230V)	2
4	209 557	Bague épaulée	Ledge bush	Schulterring	Anillo espaldón	1
5	209 589	Colonnnette	Column	Schraubensäule	Columna	4
6	209 558	Rondelle de butée	Stop washer	Anschlagscheibe	Arandela de tope	1
7	933 151 219	Vis CHC M 4x16	Screw, model CHC M 4x16	Schraube, CHC M 4x16	Tornillo, tipo CHC M 4x16	1
8	209 588	Bloc cylindre	Cylinder block	Zylinderblock	Bloque cilindro	1
9	209 556	Cylindre	Cylinder	Zylinder	Cilindro	1
10	91 439	Vis CHC M 8x160	Screw, model CHC M 8x160	Schraube, CHC M 8x160	Tornillo, tipo CHC M 8x160	4
11	209 586	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
*12	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM-O'Ring	Junta FPM	1
13	209 559	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
*14	NC / NS	Joint FPM	FPM O-Ring	FPM-O'Ring	Junta FPM	1
15	88 116	Vis CHC M 4x30	Screw, model CHC M 4x30	Schraube, CHC M 4x30	Tornillo, tipo CHC M 4x30	4
16	NC / NS	Bloc chauffant	Heater block	Heizblock	Bloque termogeno	1
*	105 341	Pochette de joints (ind. 2x2I, 12, 14)	Package of seals (ind. 2x2I, 12, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2I, 12, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2I, 12, 14)	1
*	105 321	Pochette de joints (ind. 2x2J (PU 95A), 12, 14)	Package of seals (ind. 2x2J (PU 95A), 12, 14)	Dichtungssatz (Pos. 2x2J (PU 95A), 12, 14)	Bolsa de juntas (ind. 2x2J (PU 95A), 12, 14)	1

* Pièces de maintenance préconisées

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado